

R&A

Recherches et applications

DANS LA MÊME COLLECTION

- **n° 57 - La grammaire en FLE/FLS**
Quels savoirs pour quels enseignement ?
coordonné par Jan Goes et Inès Star
- **n° 58 - Genres textuels/discursifs et enseignement des langues**
coordonné par Eliane Gouvêa Lousada et Jean-Paul Bronckart
- **n° 59 - Jeu(x) et langue(s) : avatars du ludique dans l'enseignement/
apprentissage des langues**
coordonné par Haydée Silva et Mathieu Loiseau
- **n° 60 - L'oral par tous les sens : de la phonétique corrective
à la didactique de la parole**
coordonné par Laura Abou Haidar et Régine Llorca
- **n° 61 - Recherches sur l'acquisition et l'enseignement des langues étrangères :
nouvelles perspectives**
Coordonné par Véronique Laurens et Daniel Véronique
- **n° 62 - Agir éthique en didactique du FLE/FLS**
Coordonné par Francine Cicurel et Valérie Spaëth
- **n° 63 - Entrées historiques et diversité de l'enseignement du français
dans l'espace russophone**
Coordonné par Tatiana Zagryazkina
- **n° 64 - Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies**
Coordonné par Fatima Chnane-Davin, Fabienne Lallement, et Valérie Spaëth
- **n° 65 - Lectures de la littérature et appropriation des langues et cultures**
Coordonné par Chiara Bemporad et Thérèse Jeanneret
- **n° 66 - La recherche en didactique du FLE/S :
vers une connaissance globale stratégique**
Coordonné par Philippe Blanchet et Patrick Chardenet
- **n° 67 - Didactique du plurilinguisme et formation des enseignants :
contextes, dispositifs et perspectives**
Coordonné par Stéphanie Galligani et Monica Vlad
- **n° 68 - Mobilités contemporaines et médiations didactiques**
Coordonné par Muriel Molinié et Danièle Moore
- **n° 69 - Langue et pratiques numériques : nouveaux repères, nouvelles littératies
en didactique des langues**
Coordonné par Sandrine Wachs et Corinne Weber
- **n° 70 - Enseignements bilingues en Europe: questionnements et regards croisés**
Coordonné par Marielle Causa, Florence Pellegrini et Sofia Strafilaki-Klein
- **n° 71 - Le français au Maghreb et au Moyen-Orient. Contextes histoires, pratiques,
recherches**
Coordonné par Fatima Chnane-Davin et Abdelouahed Mabrouk
- **n° 72 - Hétérogénéité, différenciation et contextualisation en français langue
étrangère et seconde**
Coordonné par Catherine David et Amélie Leconte
- **n° 73 - Lexique(s) et didactique du FLE : perspectives actuelles de recherche**
Coordonné par Jana Altmanova, Jean-Marc Mangiante et Raffaele Spiezia
- **n° 74 - Le bilinguisme scolaire en Afrique : tendances, enjeux et perspectives
d'apprentissage.**
Coordonné par Dusseyanou Thiam, Jean-Aimé Pambou et Thierno Ly

Agir professoral et changement
374821 – ISBN 9782090395068



9 782090 395068

ISSN 0994-6632
10297416

le français
le monde

Agir professoral et changement

LA FIPF
CLE
INTERNATIONAL

R&A N°75 Le français dans le monde

R&A

N°75
JANVIER 2024

Recherches et applications

le français
dans
le monde

Agir professoral et changement Éclairages sur l'évolution des pratiques enseignantes

Coordonné par Estefania Dominguez, Véronique Laurens
et Malory Leclère



Agir professoral et changement

Éclairages sur l'évolution des pratiques enseignantes

Présentation

ESTEFANIA DOMINGUEZ, VÉRONIQUE LAURENS, MALORY LECLERE

Saisir le changement dans l'agir professoral

Réflexivité et répertoire évolutif en didactique du français langue étrangère

FRANCIÈRE CICUREL

Cette contribution examine de quelle manière les recherches en didactique du français langue étrangère ont progressivement évolué et pris un « tour réflexif » dans lequel la parole enseignante joue un rôle central. Le paradigme de la « réflexivité » et les protocoles de recherche qui y sont associés permettent de découvrir une volonté transformatrice de la part d'un enseignant. Trois postures face à l'action d'enseigner sont envisagées : une posture d'adhésion, de critique ou l'affichage d'une volonté de changement.

This paper examines how research in the field of French as a foreign language has gradually evolved and has taken a "reflective turn" in which the teacher's speech plays a central role. The paradigm of "reflexivity" and the research protocols associated with it make it possible to discover a teacher's desire to change. Three approaches to teaching action are considered: acceptance, self-criticism or a will to change.

Mise à distance, mise en sens et mise en action : trois mouvements dans l'expérience du changement dans l'agir enseignant ?

ESTEFANIA DOMINGUEZ

Notre article s'intéresse à trois mouvements qui seraient à considérer comme des entrées possibles dans l'étude et la compréhension des mécanismes de changement de l'agir d'enseignants de FLE. Nous aborderons tout d'abord la mise à distance de la pratique entendue comme une prise de recul (un espace-temps nécessaire) qui peut par exemple être soutenue par des dispositifs réflexifs. Ensuite, nous traiterons de la mise en sens qui relève d'un processus interprétatif réalisé à travers les discours – aussi bien rétrospectifs

que prospectifs – produits par des enseignants dans différents types d'entretiens. Enfin, nous illustrerons en quoi la mise en action (ici, l'expérimentation d'une autre façon de faire) s'inscrit dans une continuité qui concrétise les mouvements de mise à distance et de mise en sens.

Nuestro artículo trata de tres movimientos que podrían considerarse como posibles entradas a la hora de estudiar y comprender los mecanismos del cambio, concretamente del cambio en la acción docente de los profesores de FLE. Abordaremos la puesta a distancia de la práctica profesoral como un espacio-tiempo necesario, movimiento que puede ser activado a través de diferentes dispositivos reflexivos. Trataremos también del movimiento que consiste en dar y construir el sentido. Este movimiento implica un proceso interpretativo que se traduce en los discursos – tanto retrospectivos como prospectivos – producidos por los profesores en diferentes tipos de entrevistas. Por último, ilustraremos las razones por las que consideramos que la puesta en acción (la experiencia de una nueva práctica) se inscribe en una continuidad que concretiza los movimientos de puesta a distancia y de puesta en sentido.

Se former provoque-t-il du changement dans l'agir d'enseignants novices de FLE ?

VÉRONIQUE LAURENS

Tout projet de formation comporte l'attente que le processus engagé apporte du nouveau, du changement, dans le sens de l'amélioration des savoirs et des savoir-faire. Mais l'attente n'est pas systématiquement comblée, la construction des savoirs entre la formation et la pratique étant éminemment complexe. Dans le domaine du français langue étrangère, que révèle l'observation de l'agir d'enseignants novices en termes de changement(s) dans les pratiques effectives d'enseignement, que l'on pourrait rattacher plus ou moins directement à une formation suivie ? Cette contribution répond à cette question en distinguant différentes verbalisations à relier au changement, à travers des traces d'indices « épédidactiques », ou « potentiellement trans-formatrices », ou encore « métadidactiques », repérés dans un corpus d'auto-commentaires d'enseignants sur leur agir.

Every training project carries with it the expectation that the process undertaken will bring about something new, some change, often in the sense of improving knowledge and know-how. But this expectation is not always fulfilled, as the construction of knowledge between training and practice is eminently complex. In the field of French as a foreign language, what does observation of the actions of novice teachers reveal in terms of change(s) in actual teaching practice that can be linked more or less directly to the training they have received? This contribution considers the answer to this question by distinguishing between different possible verbalisations of change, through traces of "epididactic", or "potentially trans-formative", or even "metadidactic" clues, based on the analysis of a corpus of teachers' comments about their own actions.

Étudier les conditions de changements potentiels dans l'agir

Saisir l'évolution du répertoire didactique à travers des récits projectifs dialogués

MARCOS MALDONADO, KRISTINE BALSLEV

Cette contribution se fonde sur un dispositif de formation nommé « Dossier de développement professionnel » destiné à des personnes en formation à l'enseignement secondaire, dans lequel elles produisent un récit projectif consistant à imaginer une séquence à effectuer dans le cadre de leurs stages. Ces récits sont commentés et questionnés par des pairs sur un espace en ligne d'écriture collaborative. Dans cet article, les dossiers de trois enseignant.e.s sont analysés en vue de cerner le répertoire didactique évolutif et les effets des interventions d'autrui sur le changement des intentions et la projection de l'action.

Nuestra contribución se basa en el análisis de un dispositivo de formación denominado "dossier de desarrollo profesional" para profesoras de secundaria que se encuentran realizando sus prácticas de enseñanza. Los practicantes escriben un relato proyectivo que consiste en imaginar una secuencia de enseñanza que deberán realizar en sus clases. Estas narraciones son comentadas y discutidas por sus compañeros de formación en un espacio de escritura colaborativa. En este artículo, se analizan los textos de dos practicantes con el fin de identificar la evolución del repertorio didáctico y los efectos de las interacciones con sus pares en los cambios de las intencionalidades y proyecciones de la acción didáctica.

Caractérisation du développement du répertoire didactique : le changement par l'interaction ou l'interaction pour le changement

FUMIYA ISHIKAWA

Le répertoire didactique devient visible non seulement lorsque l'enseignant met en pratique son « scénario » en classe, mais aussi lorsqu'il se penche, lors d'un entretien rétrospectif, sur les actions verbales et/ou non verbales produites dans la classe ainsi que sur ce qu'il pensait au moment de s'adresser aux apprenants ou de réagir à leurs actions. Le développement de ce répertoire peut se réaliser à travers le retour que l'enseignant accomplit sur ces éléments en interagissant avec un « expert ».

Didactic repertoire is perceived not only when the teacher puts their "scenario" into practice in the classroom, but also when they verbalize, in a retrospective interview, what they think of the verbal and/or non-verbal actions produced, as well as what they thought while (re)acting with the learners. The development of this repertoire can be achieved through the teacher's reflection on them in the interaction with the "expert".

Les émotions comme moteurs de changement : évolution de l'agir professoral lors des premières années d'enseignement des langues

CATHERINE MULLER

Cet article traite de l'évolution des convictions et des pratiques d'enseignants de langue novices. Il s'appuie sur un corpus constitué de réactions de jeunes professeurs de français langue étrangère commentant quelques années plus tard des textes rédigés dans le cadre de leur formation. Il éclaire les changements sur un temps biographique au fil de l'élargissement du répertoire didactique et révèle particulièrement le rôle des émotions dans le désir de transformation de l'agir professoral.

This article discusses the changing beliefs and practices of novice language teachers. It is based on a corpus of reactions from beginning teachers of French as a foreign language commenting a few years later on texts they had written during their training. It sheds light on the changes over a biographical period of time as their didactic repertoire expands, and reveals in particular the role of emotions in the desire to transform their teaching practices.

Faire classe dehors : quels changements dans l'agir professoral ?

Laura Nicolas

Cet article propose une analyse des mouvements de changement dans l'agir professoral, tels que décrits par des enseignants eux-mêmes, dans le contexte de l'enseignement dit de « classe dehors ». La notion de changement et ses actualisations empiriques seront abordées dans le lien qu'elles entretiennent avec la notion de « vivant », de « mouvement » et de « durée ». Le changement apparaîtra à l'analyse comme un processus – toujours situé et individuel – de réaction et d'adaptation à un nouvel environnement et sous forme de passage ou de basculement progressif vers de nouvelles pratiques, davantage que sous l'apparence d'une rupture nette d'avec le répertoire didactique préalable des enseignants.

This article offers an analysis of the movements of change in the action of teachers, as described by teachers themselves, in the context of so-called "outdoor education". The notion of change and its empirical updates will be described in the link they maintain with the notion of "living", "movement" and "duration". Change will appear as a process – always situated and individual – of reacting and adapting to a new environment and in the form of a gradual passage or shift towards new practices, more than under the appearance of a radical break from the prior didactic repertoire of the teachers.

Situer le changement au cœur du métier d'enseignant et de la didactique des langues

Des ressources pour le changement au cœur du travail enseignant - Renormalisation, plasticité, improvisation

Françoise Lantierhaume

L'étude du travail des enseignants dans le cadre d'une sociologie pragmatique ouverte à l'analyse du travail montre, à rebours de discours de sens commun, que l'activité enseignante est caractérisée par le changement. Cet article analyse pourquoi le changement est au cœur de l'activité, expose ses principales ressources, le type de changement dont il s'agit, ses effets et ses empêchements.

The study of teachers' work within the framework of a pragmatic sociology open to the analysis of work shows, contrary to common sense, that teaching activity is characterised by change. This article analyses why change is at the heart of the activity, outlines its main resources, the type of change involved, its effects and its obstacles.

Historicité, mobilité, contexte : des changements dans la politique et la didactique des langues ?

Jean-Louis Chiss

Cette contribution se propose d'examiner quelques figures du « changement » dans la didactique des langues : le plurilinguisme, la mobilité et l'historicité. Il s'agit de réfléchir à la différence des échelles temporelles depuis la dimension micro des interactions langagières jusqu'aux questions globales de politiques linguistiques et éducatives.

This contribution proposes to examine some figures of "change" in language teaching : plurilingualism, mobility and historicity. It is a question of reflecting on the difference in temporal scales from the micro dimension of linguistic interactions to the global questions of linguistic and educational policies.

Varia

L'étude des postures enseignantes dans la gestion du silence des apprenants chinois en classe de FLE : la question de l'obstacle dans l'agir professoral

Wei Xing

Cette étude propose d'analyser les gestes professionnels mobilisés par les enseignants extra-nationaux de FLE pour traiter le silence des étudiants chinois en classe. En nous appuyant sur la mise en regard des interactions didactiques et des verbalisations enseignantes, nous cherchons à observer, voire à interroger, les pratiques enseignantes pour faire face aux moments silencieux identifiés comme un obstacle majeur dans l'enseignement. Nos analyses permettent de découvrir comment les enseignants gèrent la relation didactique dans cette situation qu'ils trouvent embarrassante et enfin de révéler un lien étroit entre l'agir enseignant et la présence du silence en classe.

This study proposes to analyze the professional gestures mobilized by the teachers of French as a foreign language to deal with the silence of Chinese students in class. By relying on the comparison of classroom interactions and teachers' verbalizations, we seek to observe, or even question, teaching practices to deal with silent moments identified as a major obstacle in teaching. Our analyses make it possible to discover how teachers manage the didactic relationship in this embarrassing situation and finally to reveal a close link between teaching practices and the presence of silence in class.

L'impact des livres audios sur l'apprentissage de la lecture-compréhension chez les apprenants de FLE à l'ère du COVID-19. Le cas des apprenants de l'université de Bahreïn

Sara Abdulla Bader, Mohamed Seef Salam

Cette étude expérimentale vise à examiner les effets de l'utilisation de livres audios (LA) pour développer la lecture-compréhension (LC) en français langue étrangère (FLE) dans une situation d'enseignement/apprentissage à distance pendant la pandémie. Le livre audio a été introduit dans une expérience de lecture auprès d'un groupe de 20 apprenants universitaires âgés de 18 à 25 ans et ayant un niveau A2 en français. Une méthodologie de recueil de données mixtes, dont un pré- et un post-questionnaire, des observations et des entretiens semi-directifs, a été adoptée afin d'étudier les effets du livre audio. Les données quantitatives ont été analysées à l'aide du logiciel Statistical Package for the Social Sciences (SPSS), alors que l'analyse de contenu a été adoptée pour traiter les données qualitatives. Les résultats ont révélé que l'utilisation du livre audio avait un impact positif sur la compétence de lecture à haute voix ainsi que sur la motivation des apprenants à lire en français. Les résultats ont également démontré que le livre audio aide à développer non seulement la compréhension écrite, mais aussi la compréhension et la production orale. Bien que l'utilisation du livre audio en français ait représenté une nouvelle expérience pour les apprenants, celle-ci a développé chez eux des perceptions positives vis-à-vis des livres audios et de la lecture à haute voix en français. L'expérience de lecture à l'aide de livres audios introduite dans la présente étude pourrait donc constituer une piste d'exploitation didactique afin de développer la lecture-compréhension en cours de FLE.

This experimental study aims to examine the effects of using audiobooks to develop reading-comprehension in French as a foreign language (FLE) in a distance teaching/learning situation during the pandemic. The audiobook was introduced in a reading experience to a group of 20 undergraduate students aged between 18 and 25 and having an A2 level in French. A mixed data collection methodology, including pre- and post-questionnaires, observations, and semi-structured interviews with learners, was adopted to study the effects of audiobooks. Quantitative data was analyzed using SPSS while content analysis was adopted to process qualitative data. The results revealed that the use of audiobooks had a positive impact on the reading aloud skill as well as on the motivation of learners to read in French. The results also showed that audiobook helps to develop not only reading comprehension skill, but also listening and speaking skills. Although the use of audiobooks in French was a new experience for the learners, it built positive perceptions of the use of audiobooks and of the reading aloud experience in French. In this study, the introduced reading experience using an audiobook could therefore establish a pedagogical approach to develop reading-comprehension skills in a French as a foreign language course.